

"Savevistu che..." 🤔 13

10 dicembre 1508, Cambrai (attuale Francia)

Creazione della Lega di Cambrai




Il **10 dicembre 1508**, a **Cambrai**, nell'attuale Francia, vennero presi accordi che portarono alla nascita dell'omonima Lega.


Fu questo un evento rilevante anche per la **Patria del Friuli**, a quel tempo sotto la Repubblica di Venezia. Alla Lega di Cambrai aderirono lo Stato Pontificio, il Sacro Romano Impero, il Regno di Francia, quello di Spagna e altre potenze europee. Il loro scopo era quello di contrastare l'espansione veneziana e di ripartirsi, in caso di vittoria, i suoi possedimenti. Cominciò così la guerra della **Lega di Cambrai**, combattuta in più fasi, specie nei territori delle attuali Italia e Francia. Fra i piani originali c'era anche quello di restituire al Sacro Romano Impero la **Patria del Friuli**, che i veneziani conquistarono nel 1420. Le cose, però, non andarono così. Papa Giulio II, infatti, cominciò a temere la Francia ancor più di Venezia e passò dalla parte opposta, alleandosi coi veneziani.

Nel 1511 venne fondata la Lega Santa per combattere la Francia. Ad essa si unirono anche altre potenze, inclusi infine la Spagna e il Sacro Romano Impero. Quest'ultimo allora era governato da **Massimiliano I d'Asburgo**, che vi mostriamo nel famoso ritratto fatto da Albrecht Dürer. I conflitti proseguirono fino al 1516, con complessi risvolti diplomatici. La Repubblica di Venezia, tuttavia, ne uscì territorialmente pressoché illesa, sebbene limitata nella sua capacità di espansione e negli affari internazionali. Il **#Friuli**, con l'eccezione della **Contea di Gorizia**,

rimase sotto il controllo veneziano. Questo almeno fino al 1797, anno della caduta della Serenissima.

 Autore: Daniele Macuglia per l'Ente Friuli nel Mondo.

 Fonti: "Holy League," "Italian Wars" and "League of Cambrai", in *Encyclopaedia Britannica*, risorsa online; Tito Maniaco, *Breve storia del Friuli: dalle origini ai giorni nostri*, Roma 1996, pp. 37-38.

 Immagine: "Emperor Maximilian I. (1459-1519)", ©KHM-Museumsverband, Kunsthistorisches Museum, Vienna.

**Did you know..."** 🤔 **13**

## 10th of December 1508, Cambrai (France) Birth of the League of Cambrai

On the **10th of December 1508**, at **Cambrai** in modern day France, an accord took place that resulted in the homonym League. This was a relevant event also for the **Patria of Friuli**, at the time under the Venetian dominion. The **League of Cambrai**, the signatories were the Papal State, the Sacred Roman Empire, the kingdom of France, that of Spain and other European powers. The aim was to contrast and control the Venetian expansion and to share, in case of victory, its territories. So, began the League of Cambrai war, fought over many phases, in particular in the territories of today's Italy and France. Amongst the original plans, was the restitution to the Sacred Roman Empire of the Patria of Friuli, which the Venetians conquered in 1420. Although, things didn't turn out that way. Pope Julius II, in fact began to fear France even more than Venice and turned to the opposing side to form an alliance with the Venetians. In 1511 the Holy League was founded to combat France. Also some other powers joined the new league like Spain and the Sacred Roman Empire. The latter one was ruled by **Maximilian I of Hapsburg**, shown below is the famous painting by Albrecht Dürer. The conflicts lasted until 1516, with many complex diplomatic turns. The Venetian Republic, in any case, came out territorially somewhat intact, although with limited capacity to expand and involvement in international affairs. Friuli with the exception of the **County of Gorizia**, remained under the control of Venice. That was to last until 1797, the year of the fall of the Serenissima.

English translation by Lucio Rupil, Fogolâr Furlan NSW, Australia.

"¿Sabías qué..." 🤔 13

## 10 de diciembre de 1508, Cambrai (Francia) Creación de la Liga de Cambrai

El **10 de diciembre de 1508**, en **Cambrai**, actualmente Francia, se realizaron acuerdos que dieron nacimiento a la **Liga de Cambrai**. Este evento fue relevante también para la **Patrie dal Friûl**, en aquellos momentos bajo el dominio de la Repubblica di Venezia. A la Liga de Cambrai se adhirieron el Estado Pontificio, el Sacro Imperio Romano, el Reino de Francia, el de España y otras potencias europeas. Su objetivo era de contener la expansión veneciana y de repartirse, en caso de salir victoriosos, sus posesiones. Comenzó así la Guerra de la Liga de Cambrai, que se combatió en varias etapas, en los territorios que actualmente pertenecen a Italia y Francia. Entre los planes originales estaban restituir al Sacro Imperio Romano la Patrie dal Friûl, que los venecianos habían conquistado en 1420. Las cosas sin embargo no siguieron este camino. El papa Julio II, de hecho, empezó a tenerle más miedo a Francia que a Venezia y cambió de bando, aliándose a los venecianos. En 1511 se fundó la Santa Liga para combatir a Francia. Y a esta segunda Liga se unieron otras potencias, incluso España y el Sacro Imperio Romano, aún gobernado por **Massimiliano I de Habsburgo**, retratado por el afamado Albrecht Dürer. Los conflictos siguieron hasta 1516, con complejas aristas diplomáticas. La Repubblica di Venezia, por lo tanto, salió indemne, si bien limitada en su capacidad de expansión y en los negocios internacionales. El Friuli, con la excepción del **Condado de Gorizia**, se mantuvo bajo el control veneciano. Esto duró hasta 1797, año de la caída de la Serenissima.

Traducido para la Sociedad Friulana Buenos Aires al español por Noemi Salva.

Você sabia que... 🤔 13

## 10 de dezembro 1508, Cambrai (França) Criação da Liga de Cambrai

Em **10 de dezembro de 1508**, em **Cambrai**, na atual França, foram feitos acordos que levaram ao nascimento da Liga homônima. Este foi também um acontecimento importante para a **Pátria do Friuli**, então sob a República de Veneza. O Estado Papal, o Sacro Império Romano, o Reino da França, Espanha e outras potências europeias aderiram à **Liga de Cambrai**. Seu objetivo era combater a expansão veneziana e compartilhar suas posses em caso de vitória. Assim começou a guerra da Liga de Cambrai, travada em várias fases, principalmente nos territórios da atual Itália e França. Entre os planos originais havia também o de devolver ao Sacro Império Romano a Pátria do Friuli, que os venezianos conquistaram em 1420. As coisas, porém, não aconteceram assim. O papa Júlio II, de fato, começou a temer a França ainda mais do que Veneza e foi para o lado oposto, aliando-se aos venezianos. Em 1511, a Santa Liga foi fundada para lutar contra a França. Outros poderes também se juntaram a ele, eventualmente incluindo a Espanha e o Sacro Império Romano.

Este último era então governado por **Maximiliano I de Habsburgo**, que mostramos no famoso retrato feito por Albrecht Dürer. Os conflitos continuaram até 1516, com implicações diplomáticas complexas. A República de Veneza, no entanto, permaneceu territorialmente quase incólume, embora teve limitada em sua capacidade de expansão e nos negócios internacionais. O Friuli, com exceção do condado de Gorizia, permaneceu sob controle veneziano. Isso pelo menos até 1797, ano da queda da \*Sereníssima.

\* Sereníssima: República de Veneza foi um Estado no nordeste da península Itálica, com capital na cidade de Veneza. Existiu do século IX ao século XVIII (1797).

 Tradução para o Português: José Zanella